

Документ подписан простой электронной подписью  
 Информация о владельце:  
 ФИО: Гнатюк Максим Александрович  
 Должность: Первый проректор  
 Дата подписания: 11.07.2022 09:51:21  
 Уникальный программный ключ:  
 8873f497f100e798ae8c92c0d38e105c818d5410

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА**  
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
**САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ**

## Иностранный язык

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Направление подготовки Направление 09.06.01 Информатика и вычислительная техника  
 Направленность (профиль) Системный анализ, управление и обработка информации

Квалификация **Исследователь. Преподаватель-исследователь.**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **5 ЗЕТ**

Виды контроля в семестрах:

экзамены 2  
 зачеты 1

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	Неделя		Неделя			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	36	36	36	36	72	72
Контактные часы на аттестацию в период экзаменационных сессий			1	1	1	1
Контактные часы на аттестацию	0,25	0,25	1,5	1,5	1,75	1,75
Итого ауд.	36	36	36	36	72	72
Контактная работа	36,25	36,25	38,5	38,5	74,75	74,75
Сам. работа	35,75	35,75	52,5	52,5	88,25	88,25
Часы на контроль			17	17	17	17
Итого	72	72	108	108	180	180

Программу составил(и):  
*PhD, доцент, Терпак М.А.*

Рабочая программа дисциплины

**Иностранный язык**

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 09.06.01 ИНФОРМАТИКА И ВЫЧИСЛИТЕЛЬНАЯ ТЕХНИКА (уровень подготовки кадров высшей квалификации). (приказ Минобрнауки России от 30.07.2014 г. № 875)

составлена на основании учебного плана: УП\_09.06.01\_ИВТ\_САУОИ\_ОФО.plx

Направление подготовки Направление 09.06.01 Информатика и вычислительная техника Направленность (профиль)  
Системный анализ, управление и обработка информации

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Лингвистика**

Зав. выпускающей кафедрой д.ф.н., профессор Халиков М.М.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)				
1.1	Характер дисциплины «Иностранный язык» определяет ее цели: овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами; совершенствование лингвистической подготовки для дальнейшего самообразования. Диалогичность и интертекстуальность - как ее научно релевантная статусная реализация - должна быть актуализована в ходе подготовки и проведения кандидатского экзамена по иностранному языку в разных формах. При работе с текстами и в процессе их информационной обработки диалогичность предполагает возможность проецирования их содержания на научно актуальную исследовательскую практику в ретроспекции и проспекции.			
1.2	Для достижения сформулированных целей необходимо выполнение следующих задач: развитие когнитивных и исследовательских умений; повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию; развитие информационной культуры; расширение кругозора и повышение общей культуры обучающихся.			
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ				
Цикл (раздел) ОП:		Б1.Б.02		
3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)				
УК-3: готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач				
Знать:				
основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение				
базовые коммуникативные модели иностранного языка				
основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка				
Уметь:				
использовать основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение				
использовать базовые коммуникативные модели иностранного языка				
применять основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка				
Владеть:				
основными коммуникативными моделями, обеспечивающими профессиональное и бытовое общение				
базовыми коммуникативными моделями иностранного языка				
основными правилами орфоэпии и орфографии иностранного языка				
УК-4: готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках				
Знать:				
основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение				
базовые коммуникативные модели иностранного языка				
основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка				
Уметь:				
использовать основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение				
использовать базовые коммуникативные модели иностранного языка				
применять основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка				
Владеть:				
основными коммуникативными моделями, обеспечивающими профессиональное и бытовое общение				
базовыми коммуникативными моделями иностранного языка				
основными правилами орфоэпии и орфографии иностранного языка				
<b>В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен</b>				
<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>			
3.1.1	профессиональную лексику на иностранном языке			
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>			
3.2.1	переводить общие и профессиональные тексты на иностранном языке			
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>			
3.3.1	одним из иностранных языков на уровне разговорного или читать и переводить со словарем			
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)				
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Кварт	Часов	Примечание
	Раздел 1. Раздел 1. Морфологические характеристики номинативных частей речи			

1.1	Морфология имени существительного /Пр/	1	4	
1.2	Морфология имени существительного /Ср/	1	4	
1.3	Типы склонений /Пр/	1	4	
1.4	Типы склонений /Ср/	1	4	
1.5	Способы выражения атрибутивных отношений /Пр/	1	4	
1.6	Способы выражения атрибутивных отношений /Ср/	1	4	
1.7	Контактные часы на аттестацию /КчА/	1	0,25	
<b>Раздел 2. Раздел 2. Морфология глагола</b>				
2.1	Общие понятия о морфологических категориях /Пр/	1	4	
2.2	Общие понятия о морфологических категориях /Ср/	1	4	
2.3	Основные формы глагола и их функции /Пр/	1	4	
2.4	Основные формы глагола и их функции /Ср/	1	4,75	
2.5	Общие понятия о видовременной системе глагола /Пр/	1	6	
2.6	Общие понятия о видовременной системе глагола /Ср/	1	5	
2.7	Образование страдательного залога. Особенности перевода пассивных конструкций на русский язык /Пр/	1	6	
2.8	Образование страдательного залога. Особенности перевода пассивных конструкций на русский язык /Ср/	1	5	
2.9	Категория временной отнесенности в русском и иностранном языках /Пр/	1	4	
2.10	Категория временной отнесенности в русском и иностранном языках /Ср/	1	5	
<b>Раздел 3. Раздел 3. Перевод иноязычных текстов профессиональной направленности</b>				
3.1	Характеристики основных функциональных стилей /Пр/	2	6	
3.2	Характеристики основных функциональных стилей /Ср/	2	10	
3.3	Морфосинтаксические и лексико-фразеологические характеристики научного стиля изложения /Пр/	2	6	
3.4	Морфосинтаксические и лексико-фразеологические характеристики научного стиля изложения /Ср/	2	10	
3.5	Базовые коммуникативные модели, характерные для построения текстов разной функциональной направленности /Пр/	2	8	
3.6	Базовые коммуникативные модели, характерные для построения текстов разной функциональной направленности /Ср/	2	10	
3.7	Редактирование переведенного текста и составление аннотации /Пр/	2	8	
3.8	Редактирование переведенного текста и составление аннотации /Ср/	2	12,5	
3.9	Иностранный язык как средство делового и профессионального общения /Пр/	2	8	
3.10	Иностранный язык как средство делового и профессионального общения /Ср/	2	10	
3.11	Контактные часы на аттестацию /КчА/	2	1,5	
3.12	Контактные часы на аттестацию в период ЭС /КЭ/	2	1	

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Структура и содержание ФОС

#### 5.2. Показатели и критерии оценивания компетенций

##### Критерии оценки

По каждому вопросу экзаменационного билета выставляется промежуточная оценка по пятибалльной системе, которая утверждается членами комиссии. В протоколе выставляется общая средняя оценка.

По первому вопросу экзаменационного билета оценивается точность перевода, умение найти в русском языке эквивалент, соответствующий специфической конструкции на иностранном языке, знание специальной терминологии, стилистически правильное оформление перевода на русском языке.

Во втором задании оценивается умение быстро улавливать и грамотно передавать основное содержание прочитанного текста, делать общие выводы.

В третьем вопросе во время беседы на одну из предложенных тем объектом контроля является умение говорящего ясно излагать мысли, строить речь грамматически правильно, подбирать лексические единицы, наиболее полно раскрывающие тему, понимать вопросы экзаменаторов и правильно отвечать на них.

«отлично» - а) грамотное и точное выполнение письменного перевода, б) ясное и четкое изложение содержания прочитанного текста, с) грамматически и лексически корректно оформленные ответы на вопросы экзаменаторов, свободное поддержание беседы по теме научного исследования;

«хорошо» - а) грамотное и точное выполнение письменного перевода, б) передача основного содержания с

незначительными ошибками, не искажающими смысл прочитанного текста, с) беседа с экзаменаторами по теме научного исследования (допускаются незначительные ошибки, исправляемые при дополнительных вопросах экзаменаторов); «удовлетворительно» - а) письменный перевод текста с незначительными ошибками, не искажающими содержание текста, б) экзаменуемый испытывает затруднения при передаче содержания прочитанного текста, с) в беседе с экзаменаторами по теме научного исследования экзаменуемый допускает немногочисленные лексико-грамматические ошибки; «неудовлетворительно» – а) выполнение менее 70% письменного перевода текста, б) многочисленные ошибки при передаче содержания прочитанного текста, в том числе смысловые нарушения, с) экзаменуемый допускает грубые грамматические, лексические и стилистические ошибки при ведении беседы либо не может поддерживать беседу по теме научного исследования.

### 5.3. Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Структура вступительного экзамена

Вступительный экзамен по английскому языку состоит из трех этапов:

1. Чтение и письменный перевод со словарем оригинального текста по специальности объемом 1500 - 2000 печатных знаков. Время выполнения 45 минут.
2. Просмотровое чтение без словаря оригинального текста на английском языке по специальности объемом 850 - 900 печатных знаков и пересказ содержания текста на русском языке. Время выполнения 2-3 минуты.
3. Беседа на английском языке по теме «Обучение и научная работа в ВУЗе. Поступление в аспирантуру».

Примерные вопросы к 3-му заданию (английский язык):

1. What University did you graduate from? When did you graduate from the University?
2. Did you graduate from the university *summa cum laude*?
3. Did you do any research work when you were a student?
4. Where do you work at present?
5. What is (or will be) the subject of your research?
6. Why have you decided to take up this subject?
7. Who is your scientific supervisor? Is he/she a prominent scientist (scholar)?
8. Does your scientific supervisor help you in your investigations?
9. The subject of your work is supposed to be novel, isn't it?
10. In what way do you plan your scientific work?

Структура кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в 2 этапа.

Первый этап – не менее чем за 3 (три) недели до экзамена аспирант должен предоставить ведущему преподавателю письменный перевод на русский язык научного текста по специальности, опубликованного в зарубежных источниках информации объемом 15 000 печатных знаков.

К переводу прилагается:

- 1) ксерокопия статьи (статей) с подробным описанием выходных данных источника;
- 2) терминологический англо-русский словарь по специальности, насчитывающий 150-200 терминов и терминологический сочетаний по профилю научно-исследовательской работы аспиранта;
- 3) библиографический список (словари печатные и электронные, использованные при переводе материала, учебные тексты и литература по тематике переведенного материала – не менее 5 изданий).
- 4) Письменный перевод должен быть оформлен в соответствии с требованиями.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания.

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2300 – 2500 печатных знаков. Время выполнения – 45 -60 мин. Форма проверки – письменный перевод.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 850 – 1000 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на английском языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе (см. критерии оценки вступительного экзамена).

Примерные вопросы к 3-му заданию (английский язык):

1. What University did you graduate from? When did you graduate from the University?
2. Did you graduate from the university *summa cum laude*?
3. Did you do any research work when you were a student?
4. Where do you work at present?
5. What is (or will be) the subject of your research?
6. Why have you decided to take up this subject?
7. Is your work theoretical (practical, experimental)?
8. Who is your scientific supervisor? Is he/she a prominent scientist (scholar)?
9. What research is carried out at your department (in your laboratory)?
10. What is the key problem to be solved in your laboratory?
11. What is your opinion of the research carried out at your department (in your laboratory)?
12. Do you consult the head of the department on the problems connected with your PhD thesis?
13. Does your scientific supervisor help you in your investigations?

14. The subject of your work is supposed to be novel, isn't it?
15. Were there investigations carried out in any other laboratory (center)?
16. What can you tell us about the urgency of your work?
17. What points are of special significance in your scientific work?
18. Is there much or little material published on the subject of your investigation?
19. What is the theoretical value of your dissertation?
20. Are you familiar with foreign literature in your subject?
21. How is your work progressing?
22. In what way do you plan your scientific work?
23. Have you got much work to do?
24. What kind of experiments do you do?
25. Does it take you much time to do these experiments?
26. What methods do you employ while conducting your experiments?
27. What is the equipment used in your laboratory?
28. What problems are you dealing with now?
29. What is the main problem you are working at now?
30. What methods are of special importance in your work?
31. Have you already collected and arranged necessary data (facts, observations)?
32. Do you take an active part in the seminars which are held at your department (in your laboratory)? What problems are usually discussed at these seminars?
33. How do you check the data of your experiments?
34. Do your results agree with the accepted theory?
35. Do the data obtained enable you to come to important conclusions?
36. Do you often go on business trips connected with your research work?
37. Have you already published any papers, articles on the results of your PhD work?
38. Is the experimental part of your research work completed?
39. What problems will you treat in the theoretical part?
40. When are you supposed to submit your thesis for the candidate's degree?
41. What scientific degree will you obtain (PhD in Engineering, PhD in Economics, ...)
42. Will you continue your research after that?

#### **5.4. Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

##### **Вступительный экзамен**

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотром /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

##### **Кандидатский экзамен по иностранному языку**

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографическими, орфоэпическими, лексическими и грамматическими нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения. На экзамене оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связанность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания при говорении.

При чтении оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений данного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учётом общей адекватности перевода, т.е. отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и стилю языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учётом объёма и правильности извлечённой информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотром чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выяснить основные положения автора.

#### **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

##### **6.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Зайцева И. А., Абдрахманова Л. В.	Английский язык для профессионального общения: учеб.- метод. пособие	Самара: СамГУПС , 2009	<a href="https://e.lanbook.com/book/130424">https://e.lanbook.com/book/130424</a>
Л1.2	Нехаева Г. Б., Пичкова В. П.	Английский язык для делового общения: учебник для вузов	Москва: Проспект, 2016	
Л1.3	Митрофанова И. В., Никитина С. Я.	Деловой иностранный язык: учебно-методическое пособие для обучающихся по направлению подготовки 38.03.03 Управление персоналом очной формы обучения	Самара: СамГУПС , 2018	<a href="https://e.lanbook.com/book/130448">https://e.lanbook.com/book/130448</a>
Л1.4	Терпак М. А.	Английский язык: учебное пособие для обуч. по спец. 23.05.01 Наземные транспортно-технологические средства	Самара: СамГУПС , 2018	<a href="https://e.lanbook.com/book/130458">https://e.lanbook.com/book/130458</a>

#### 6.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Никитина С. Я.	Английский язык: учебно-методическое пособие	Самара: СамГУПС , 2013	<a href="https://e.lanbook.com/book/130398">https://e.lanbook.com/book/130398</a>
Л2.2	Митрофанова И. В.	Английский язык: учебно-методическое пособие по развитию языковых и речевых навыков	Самара: СамГУПС , 2014	<a href="https://library.samgups.ru/cgi-bin/irbis/cgiirbis_64_ft.exe?C21COM=F&amp;I21DBN=KTLG_FULLTEXT&amp;P21DBN=KTLG&amp;Z21ID=&amp;S21CNR=5">https://library.samgups.ru/cgi-bin/irbis/cgiirbis_64_ft.exe?C21COM=F&amp;I21DBN=KTLG_FULLTEXT&amp;P21DBN=KTLG&amp;Z21ID=&amp;S21CNR=5</a>

#### 6.2 Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

##### 6.2.1 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения

6.2.1.1	ABBY Lingvo15
6.2.1.2	Диалог NIBELUNG
6.2.1.3	Moodle/Teams
6.2.1.4	Конструктор тестов 3

##### 6.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

6.2.2.1	Scopus <a href="http://www.scopus.com/">http://www.scopus.com/</a>
6.2.2.2	Book.ru <a href="https://www.book.ru/">https://www.book.ru/</a>

6.2.2.3	<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>
<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Лингафонный кабинет (класс) – компьютеры, наушники, столы лингафонные, столы письменные, стулья офисные, доска аудиторная.
7.2	Мультимедийный кабинет (класс) – интерактивная доска, компьютер, усилительные колонки, проектор, стул ученический групповой, стулья офисные, доска аудиторная.
7.3	Учебная аудитория – телевизор, видеомагнитофон, стул ученический групповой, стулья офисные, доска аудиторная.
7.4	Читальный зал библиотеки с неограниченным доступом в сеть Интернет.